

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り

Kagoshima Southern Wind Tidings



VOL.194

▽主題

[1 国際交流員专栏\(鹿児島県国際交流員 邓丽霞\)](#)

- 追寻日中友好之路的萨摩半岛之旅

[2 知事动向](#)

- 出席萨摩藩英国留学生纪念馆开馆 10 周年纪念仪式(11 月2日)
- 举办与香港鹿儿岛俱乐部及香港鹿儿岛县人会的恳谈会(11 月6日)
- 拜访驻香港日本总领馆(11 月7日)
- 访问香港航空(11 月7日)
- 举办“第 24 届鹿儿岛·香港交流会”(11 月8日)
- 举办“第 24 届鹿儿岛·香港交流会”知事招待会(11 月 8 日)
- 中国驻福冈总领事来访(11 月 15 日)

[3 观光鹿儿岛旬报](#)

- 弥五郎祭(11 月3日)
- 小原祭(11 月2日·3日)

国际交流员专栏

●追寻日中友好之路的萨摩半岛之旅●

—鹿儿岛县国际交流员 邓丽霞（中国出身）—

鹿儿岛县与市的日中友好协会举办了一日往返的巴士旅行，以中国人留学生为主的约 60 名县内居民参加了此次旅行。我作为青涩的翻译，和日中友好协会的各位一同导游了绝景较多的萨摩半岛南部，与留学生们一起参观学习，留下了满满的美好回忆。

早晨 7 点半在鹿儿岛大学图书馆前集合，巴士首先向着旅途驿站指宿“彩花菜馆”出发了。驿站可以休息还可以眺望知林岛，虽然这个时节看不到连接知林岛和陆地的沙路，但只要想象一下海潮中有一条小道，并且这条小道是流经锦江湾的海流相互碰撞后在海流的分界线处因沙砾堆积而形成的，就会被鹿儿岛新奇的自然所吸引。

接下来访问了半岛最南端的长崎鼻。这里除了能眺望被称作“萨摩富士”的开闻岳外，还能看到神话中的浦岛太郎的石像和供奉龙宫公主的龙宫神社。美景自然不必多说，道路两旁的店铺和招牌也很有意思，可以感受鹿儿岛有趣的文化和氛围。我买了有名的特产鲣鱼干。



龙宫神社



路旁店铺有趣的招牌

去吃午饭之前还顺便去了池田湖。我为留学生讲解了池田湖相关的小知识和怪兽 YISHI 相关的传说，并去看了池田湖的大鳗鱼。池田湖是九州地区最大的破火山口湖，池田湖的大鳗鱼寿命长达 30 年~50 年，身长最长 2m，体重最重达 20kg。在这么美丽的环境中长大的天然鳗鱼一定很美味！😋



登上番所鼻海岸线礁石的我

午饭去了拥有“回转式素面发祥地”之称的唐船峡。夏天的唐船峡尽管在室外，但因处于凉爽的自然环境中，食欲大开非常有人气。冬天增设了带暖气的就餐室，也可以享受在温暖的环境中品尝流水素面的乐趣。这与中国东北地区冬天零下几十度在暖气室内吃冰淇淋的风景很像。

饭后，我们去了番所鼻公园。留学生中大多是大陆出生，如此近距离地接触大海还是第一次。在走完通向大海的林中小路后，突然展现在眼前的是海天一色的开阔和雄伟，所有人都被惊艳到，异口同声地“哇！”了一声。大家以巍峨的開聞岳为背景，拍照录视频，记录了在鹿儿岛的快乐青春。



幸福之钟



鉴真纪念碑

接下来去了鉴真纪念馆。鉴真是唐高僧，也是奈良唐招提寺的开祖，因受圣武天皇招待渡航日本。但历经苦难的鉴真5次渡航失败，甚至双目失明。尽管如此，第6次挑战渡航日本的鉴真，终于天平胜宝5（753）年，在现在的南萨摩市坊津町秋目登陆，为日本传来了佛教的戒律和药学知识等。鉴真的出身地现在的江苏省扬州市也在大明寺建了鉴真纪念馆，成为友好交流史的见证。去鉴真纪念馆需要通过蜿蜒狭窄的山路，这也让人感受到了鉴真的伟大。纪念馆内，通过展示品和显示屏动画学习了鉴真的生涯及渡航的情形。虽是小小的纪念馆，但鉴真大师不懈努力克服重重困难的精神，深远地鼓舞了为两国友好交流而努力的人们。

参观完鉴真纪念馆后，去了奠定近代日本烧酒文化基础的黑濑杜氏的里笠沙展示馆。在日本“传统酿酒”登录非物质文化遗产的时机，有幸去了解黑濑杜氏的酿酒。鹿儿岛烧酒酿造史上，三十年代出现了杜氏这样的手艺人。据说，他们将酿造烧酒的技术从鹿儿岛县内广泛地传播到九州、关西、甚至全日本。展示馆内展示了烧酒传来以及烧酒酿制的历史和技术相关的文献及工具，也可以看到制曲、一次酿造、二次酿造、蒸馏、贮藏、装瓶的流程。说到中国的蒸馏酒、首先想到的是用高粱、玉米、土豆、红薯等粮食谷物为原料酿造的50度左右的白酒。因此，中国的学生一般不饮酒。但是，在杜氏里笠沙展示馆，留学生们也试饮了鹿儿岛的烧酒，品尝了其甘美和酒香。



中国的茅台酒也被列展



鹿児島各种烧酒



玄关附近堆放酒缸的一隅

天黑之前，我们去了旅途驿站“安乐之乡川边”购买当地的特产。大家排着长长的队列，购买了平常不太能见到的小零食，调味料，蔬菜，肉类等特产品。

对中国人留学生而言，途中的美景，与参加者的交流，参观时努力的倾听，被照片拍下的笑脸，都成为在鹿儿岛的美好回忆。满满当当的参观学习路线，与大家一起享受鹿儿岛的美丽自然和美味食材，真是收获满满的一天。

祝愿此次追寻日中友好之路的旅程，通往更好的两国友好交流的未来。

知事动向

●出席萨摩藩英国留学生纪念馆开馆 10 周年纪念仪式（11 月 2 日）●

萨摩藩英国留学生纪念馆开馆 10 周年纪念仪式上，知事作为来宾发表了祝词。在市来串木野市为首的相关方的努力下，终于迎来了纪念馆开馆 10 周年，对此，知事传达了深深的敬意与感谢。

作为本县政府，也希望与市来串木野市等拥有明治维新相关观光资源的市町村以及各团体的各位协作，把“南宝箱 鹿儿岛”魅力十足的历史资产信息向国内外传播，希望萨摩藩英国留学生纪念馆作为了解萨摩志士成就的基地得到进一步发展。



▲知事发表祝词的情形

●举办与香港鹿儿岛俱乐部及香港鹿儿岛县人会的恳谈会（11 月 6 日）●

在香港，知事与香港鹿儿岛俱乐部和香港鹿儿岛健人会的成员举行了恳谈会。作为鹿儿岛与香港之间的桥梁，香港鹿儿岛俱乐部一直致力促进鹿儿岛与香港的交流，包括鹿儿岛的宣传公关活动、对日语研修生的支持，以及两地区间的学生交流等。

鹿儿岛县将继续加大在香港的举措，以便能进一步发展鹿儿岛与香港间的交流，该交流由已故的沟口铁一郎先生创立，自香港鹿儿岛俱乐部成立以来先生一直担任会长，但于今年 2 月去世。会上听到了“想要去鹿儿岛”的感想，考虑可以通过美食、观光、传统工艺等广泛的切入口传播鹿儿岛县的魅力。



▲知事于恳谈会上发言的情形

●拜访驻香港日本总领馆（11 月 7 日）●

拜访日本驻香港总领事馆，介绍了“鹿儿岛·香港交流会议”等本县与香港交流的情况，并就香港的经济情况交换了意见。

冈田健一大使就如何让本县产的和牛、海产品和烧酒等进入香港巨大的市场提供了宝贵建议。

鹿儿岛县将继续致力于提高本县产品在香港的知名度，并扩展销售渠道。



▲知事与冈田健一大使



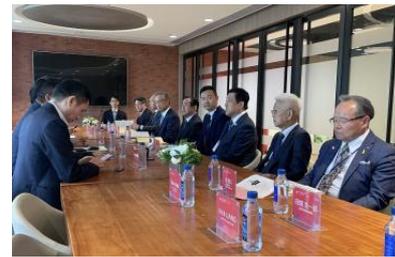
▲访问日本驻香港总领事馆的情形

●访问香港航空（11月7日）●

由县议会和县内经济团体代表组成的“第24届鹿儿岛-香港交流会议代表团”，访问了香港航空。

今年3月，该航空公司运营的“鹿儿岛-香港航线”迎来了开航10周年，对迄今为止的运营做出努力的各位，知事表达了感谢，并表达了延长航线的要求。

该航空公司宣布，从12月23日起，将鹿儿岛-香港航线增加1个航班，以达到每周4个航班，并就航线的稳定运营和航班推广交换了意见。



▲访问团与香港航空各位交换意见

●举办“第24届鹿儿岛·香港交流会”（11月8日）●

“第24届鹿儿岛-香港交流会议”之圆桌会议在香港举行。香港与鹿儿岛自1980年开始交流会议后的40多年来，在经济、旅游、文化艺术、青少年交流等领域广泛开展了交流交往。

在交流会上，鹿儿岛方面通过县议会代表和经济组织代表，与亚洲国际贸易据点香港的政界人士及各领域代表交换了意见，并就未来将继续进行广泛的交流达成一致，决定下一次交流会将于两年后在鹿儿岛举行。

香港拥有众多富人，购买力高，日本产品的知名度高，关税和法规限制少，并且由于香港航空运营的“鹿儿岛-香港”定期航班，使得香港和鹿儿岛之间的往来活跃，因此是开发县产品销售渠道和吸引游客的有前途的市场。

希望这次交流会能成为鹿儿岛与香港之间未来进一步加强合作和合作关系的机会。



▲与香港政府相关人士及各领域代表们



▲第24回鹿儿岛县·香港交流会议的情形

●举办“第24届鹿儿岛·香港交流会” 知事招待会（11月8日）●

举行了知事招待会，包括香港交流会议出席者、日本驻香港总领事、食品流通、旅游和航空相关人士在内的 150 多人参加了此次招待会，并享用了鹿儿岛的招牌美食，如鹿儿岛和牛、鰺鱼。

此外，除了提供鹿儿岛县正宗烧酒、茶和黑醋的摊位外，还宣传了县内的旅游业。

未来，鹿儿岛县将继续通过这样的热销和促销活动来提高产品的知名度，进一步扩大出口和吸引客户。



▲知事于招待会致辞



▲知事与相关人士的合影

●中国驻福冈总领事来访（11月15日）●

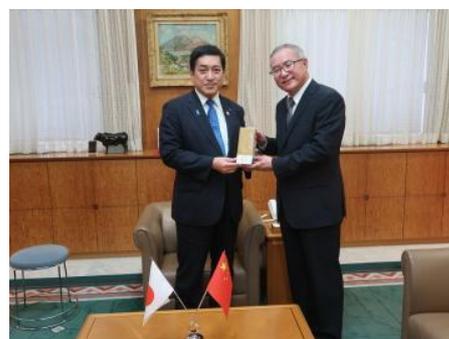
中华人民共和国驻福冈总领馆总领事杨庆东先生访问了县厅。

杨庆东总领事表示，鹿儿岛县与中国有着密切的地理、文化和历史关系，鹿儿岛县是居住在县内的中国人和访问鹿儿岛的中国游客可以安全生活和旅行的地方，希望能与鹿儿岛建立密切的关系。

知事告诉总领事，多年来鹿儿岛一直与中国的江苏省和清华大学保持着交流，鹿儿岛机场与中国之间的定期航线在经历新冠疫情中断后，于今年恢复了运营，并希望总领事和中国人民也品尝一下鹿儿岛县的美味和牛、茶和烧酒等特产。



▲与访问中的总领事交谈



▲与中华人民共和国驻福冈总领馆的杨庆东总领事

观光鹿儿岛旬报

●弥五郎祭（11月3日）●

弥五郎祭是本县的三大祭典之一，与小原祭（鹿儿岛市）和积迦祭（志布志市志布志町）并列，有着约900年的传统。

节日当天，凌晨1点以“弥五郎起来了”的口号声和击鼓的神道仪式开始。

凌晨4点，举行“弥五郎起床”的仪式，据说参加仪式后，“身体变得健壮，运气越来越好”。

在下午的“下滨”仪式中，离开八幡神社的弥五郎，会庄严地在城市大街上游行约3小时。

一大群围观者包围了弥五郎，节日气氛一下子达到了高潮。



▲“下滨”仪式的情形「© K. P. V. B」

●小原祭节（11月2日・3日）●

每年11月2日和3日在天文馆周围举行的小原祭节，是始于1949（昭和24）年的南九州最大的祭典。

节日主要以鹿儿岛代表性民歌“小原节”“鹿儿岛 Hanya 节”和“涩谷音头”为背景音乐，展示反复练习的“综合舞蹈”，此外还举办其他各种活动。

在夜祭上，有综合舞蹈和“Ogojo”大鼓比赛，在主祭上，有综合舞蹈、“Ogojo”大鼓比赛、进行曲和舞蹈“Ohara21”，整个天文馆一带热闹无比。

“Ogojo”在鹿儿岛方言中是“女性”的意思，勇敢美丽的萨摩女性的大鼓和笛子的表演也是压轴的节目。



▲“综合舞蹈”的样子「© K. P. V. B」



▲夜祭的场面

鹿儿岛县厅主页 <http://www.pref.kagoshima.jp/>

编后记(鹿儿岛县观光·文化体育部国际交流课)

鹿儿岛也迎来了寒冬，绚丽的霓虹灯装点着街道 🌃
年末年初为了忘年会或是圣诞节及新年做准备，想必大家一定度过了匆忙又快乐的时光吧。

来年也会继续把鹿儿岛县的最新信息分享给各位，敬请期待 ♥
真诚地祝愿大家 2025 年也是硕果累累的一年。

《鹿儿岛南国之风通知栏》募集并刊载以下鹿儿岛相关的话题！

☆鹿儿岛摄影廊

募集能真切感受鹿儿岛的照片或是在海外发现的鹿儿岛的照片。请附上简单的照片说明（例如：克灰袋的山）。

☆鹿儿岛生活的智慧

请分享鹿儿岛生活相关的信息。（例如：萨摩天妇罗的美味吃法，火山灰的应对方法）。

此外，大家如有想要传达给读者的信息，也欢迎投稿。

▲▽▲▽ 提供信息・联系商量 ▲▽▲▽

日本国 鹿儿岛县 观光·文化体育部 国际交流课

〒890-8577 鹿儿岛市鸭池新町 10-1

电话:+81-99-286-2306

传真:+81-99-286-5522

↓电子邮箱

英文: cir1@pref.kagoshima.lg.jp

中文: cir2@pref.kagoshima.lg.jp

韩文: cir3@pref.kagoshima.lg.jp

日文: minami@pref.kagoshima.lg.jp

本作品版权归鹿儿岛县所有。未经许可，禁止转发、转载、张贴等。